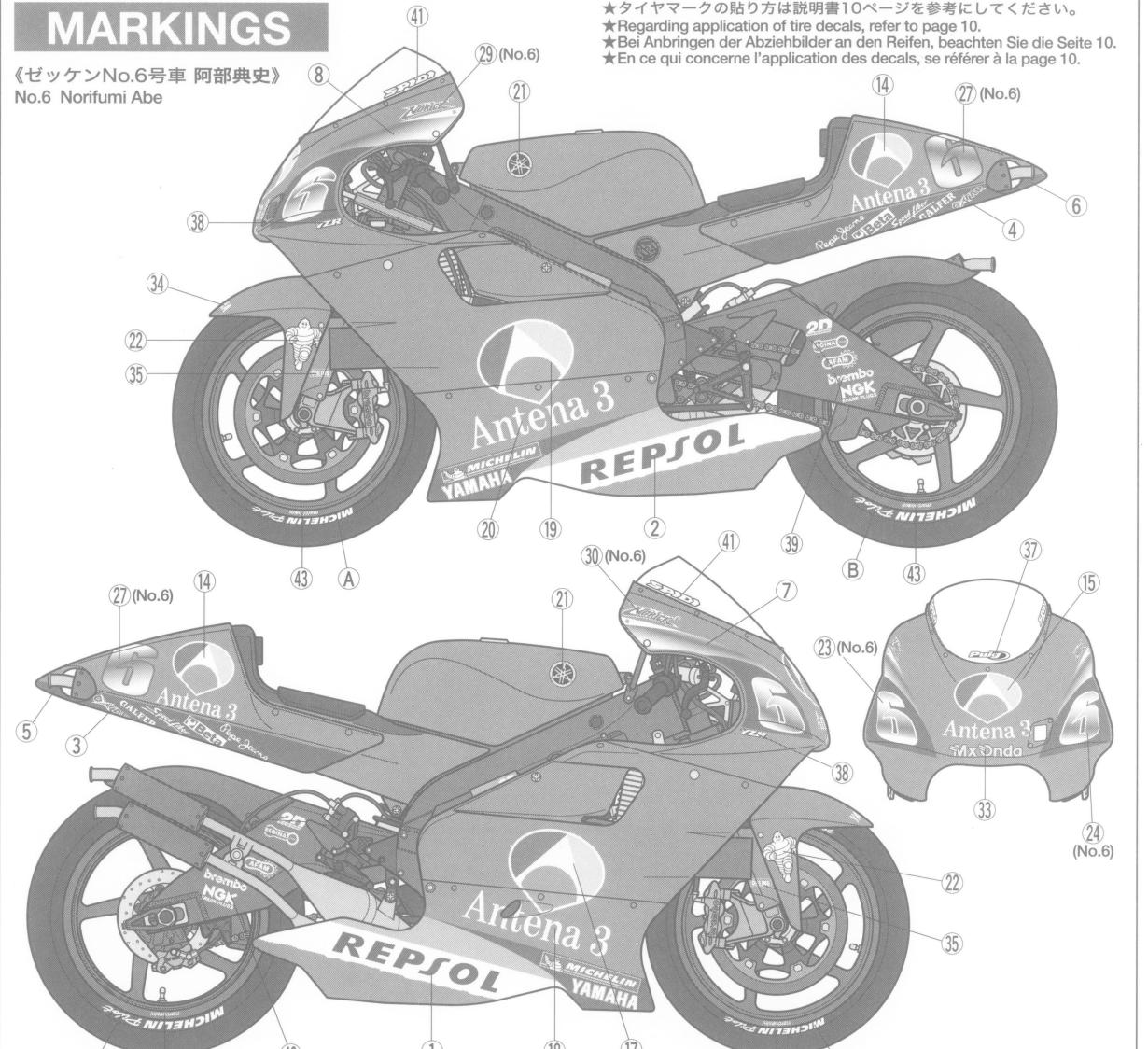
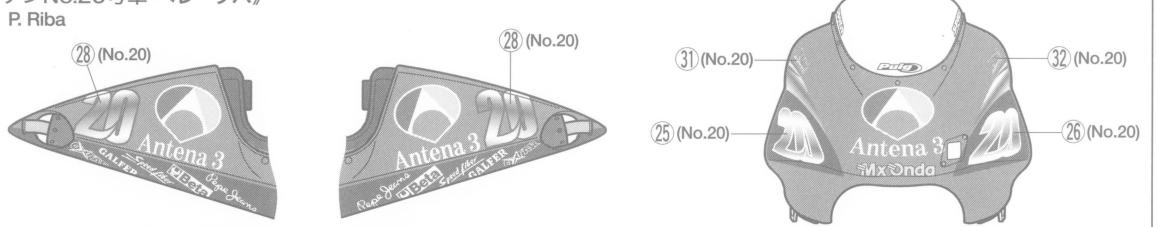


MARKINGS

《ゼッケンNo.6号車 阿部典史》
No.6 Norifumi Abe



《ゼッケンNo.20号車 ペレ・リバ》
No.20 P. Riba



STEP UP

《メタルシール（上級者向け）》

●より実車に近い雰囲気に仕上げるには、メタルシールを使うと良いでしょう。スライドマーク⑦、⑧、⑬～⑯の代わりに同番号のメタルシールを貼ります。

- マーク⑦、⑧のガンメタ部分が貼られる場所をX-10で塗装します。
- メタルシールをラインに沿ってていねいに切り取ります。
- 指定場所に貼り、先のやわらかいヘラなどでしわを伸ばします。

Metal sticker
For more realistic finishing, use extra metal

stickers as replacements of same numbered decals. (Recommended for experienced modelers)

- Paint Gun metal portion of upper cowl with X-10 instead of applying decals ⑦, ⑧.
- Cut metal stickers along line carefully.
- Apply each sticker onto proper position and secure wrinkles and air bubbles with spatula. Be careful not to damage stickers.

Metallic-Aufkleber

Für noch realistischeres Aussehen können die zusätzlichen Metallic-Aufkleber anstelle der normalen Aufkleber gleicher Nummer angebracht werden. (Nur für erfahrene Modellbauer empfehlenswert)

- Den metall-grauen Bereich der oberen Verkleidung mit X-10 lackieren, anstatt dort Aufkleber ⑦, ⑧ anzubringen.
- Den Metallic-Aufkleber vorsichtig an der

Außenkante ausschneiden.

- Den Aufkleber jeweils an die richtige Stelle anbringen und Falten oder Luftblasen mit einem Spatel herausstreichen. Vorsichtig arbeiten, um den Aufkleber nicht zu beschädigen.

Autocollants métalliques

Pour une finition plus réaliste, utiliser les stickers métalliques fournis à la place des décalcomanies portant le même numéro (recommandé pour les maquettistes expérimentés).

- Peindre la zone repérée sur le carénage supérieur en X-10 au lieu d'appliquer les décalcomanies ⑦ et ⑧.
- Découper soigneusement au plus près les stickers métalliques.
- Apposer les stickers à leur position exacte et éliminer les bulles d'air et les plis au moyen d'une spatule. Attention ne pas endommager les stickers.

Antena 3 YAMAHA D'ANTIN

1/12th SCALE MOTORCYCLE SERIES NO.91

ITEM 14091
TAMIYA

YZR500 '02



1/12オートバイシリーズNO.91
アンテナ3 ヤマハ ダンティーン YZR500 '02

After the Yamaha YZR500 won the World Championship in 1975, Yamaha's 2-stroke 500cc GP racers began their reign as top category machines in the Bike Off-road World Championship. Beginning in 2002, 4-stroke 990cc racers were allowed to participate and to allow mixed races, as a new class named MotoGP was created. Yamaha, Honda, Suzuki and then Aprilia entered 4-stroke machines to compete against 2-stroke machines during a season that had fans on the edge of their seats. In the 2002 season, Yamaha entered 8 machines under 4 teams. The factory team was equipped with a 4-stroke YZR-M1 where as other teams were equipped with a 2-stroke YZR500. The year 2002 marked Japanese rider Norifumi "Norick" Abe's 7th full year in the World Championships as he raced once again under the Antena 3 Yamaha d'Antin Team. The team's machine was the latest evolution of the YZR500. The 4-cylinder 2-stroke 2-shaft V-engine had been developed using the latest technology and provided increased power and more efficient control thanks to its optimized intake/exhaust airflow and compressions. Like previous Yamaha YZR500's, this machine also employed characteristic large cowling that wraps the rider, as well as two exhaust pipes that point out of the sharp rear cowling. Even though 4-stroke bikes were dominant, Abe's Yamaha YZR500 was a serious threat to the competition thanks to its lightweight and agility. With Spanish rider P. Riba as his teammate, the d'Antin Team went into the 2002 season with high hopes.

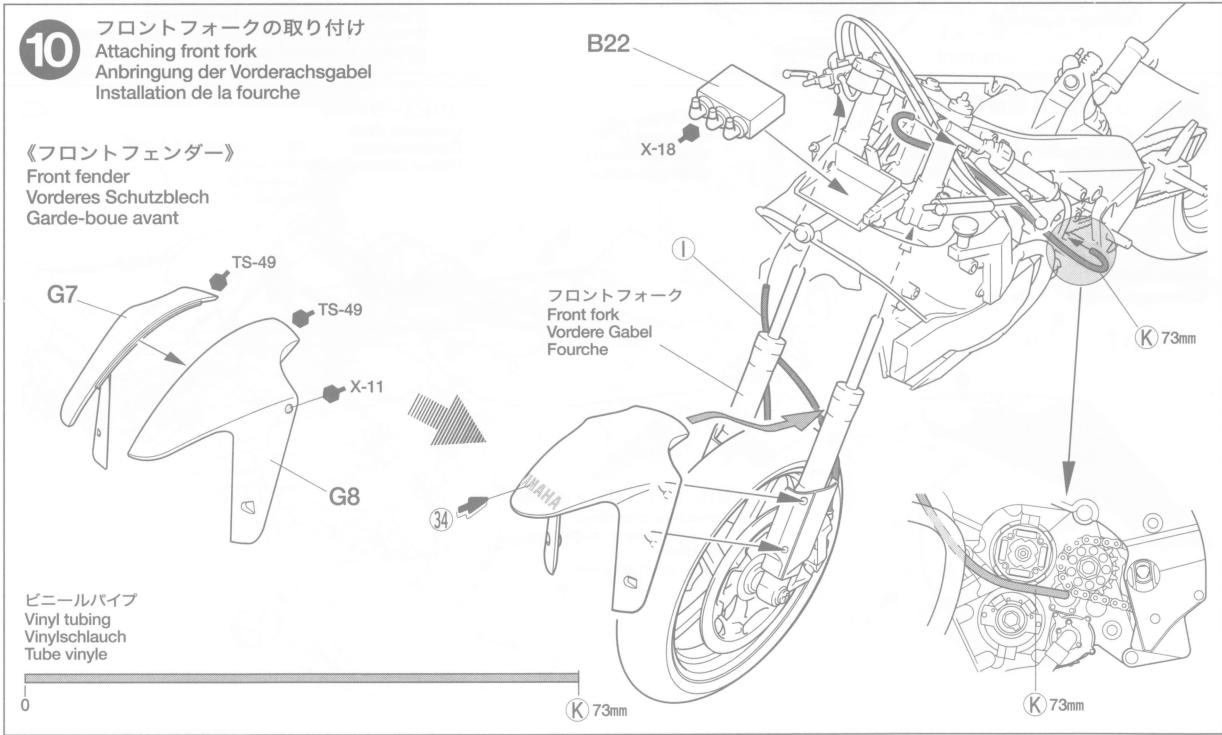
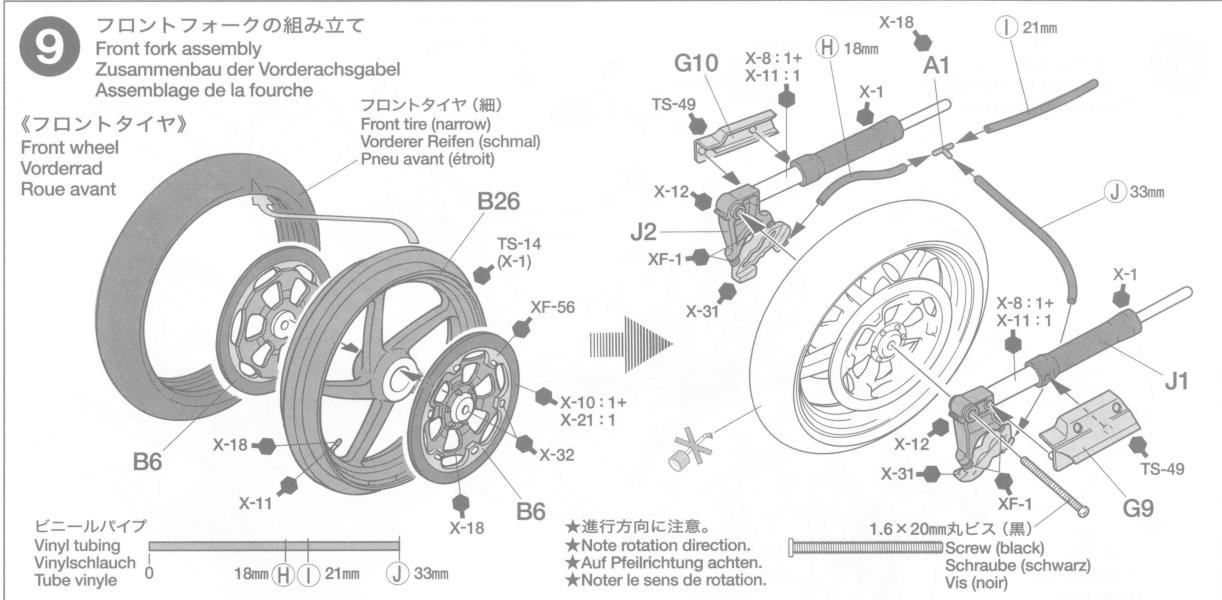
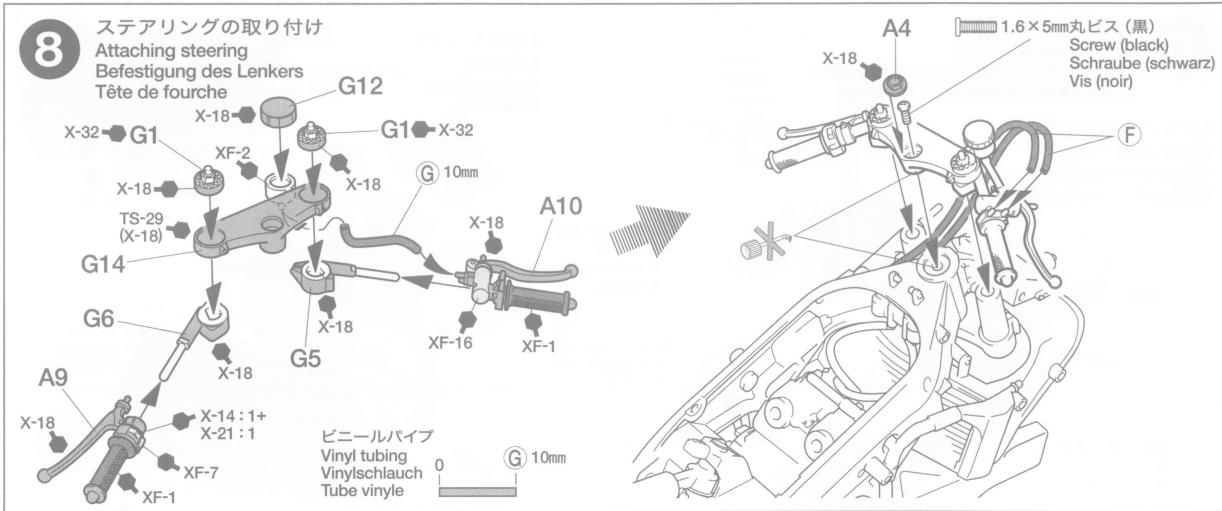
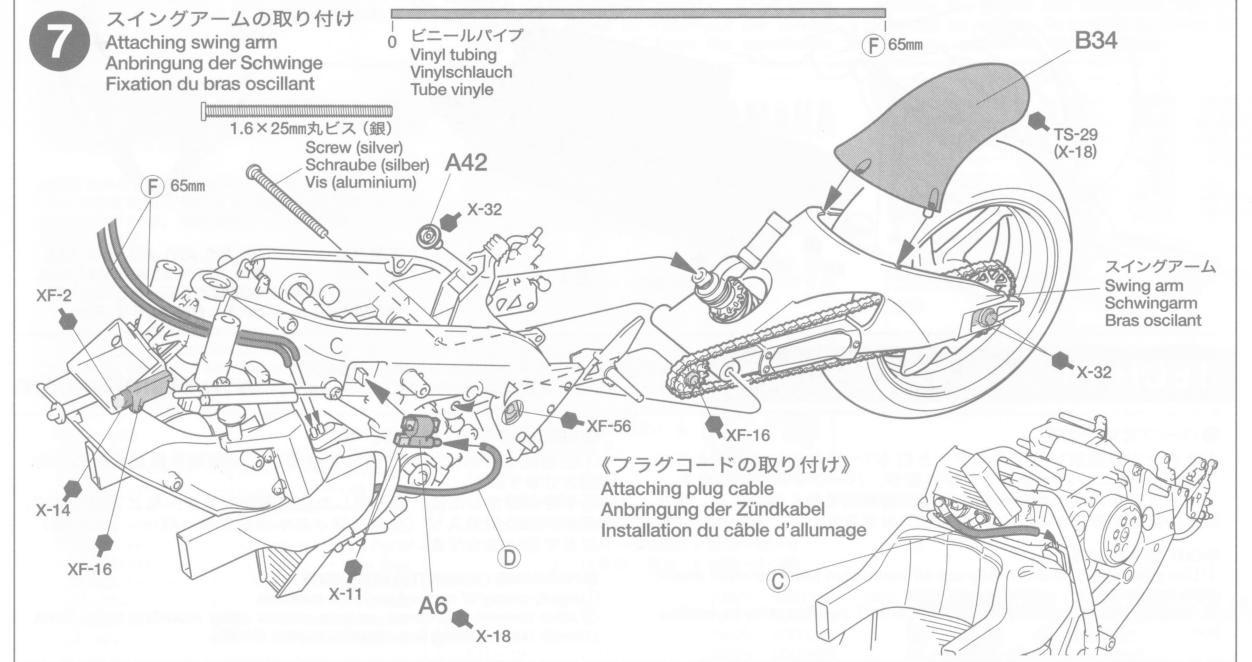
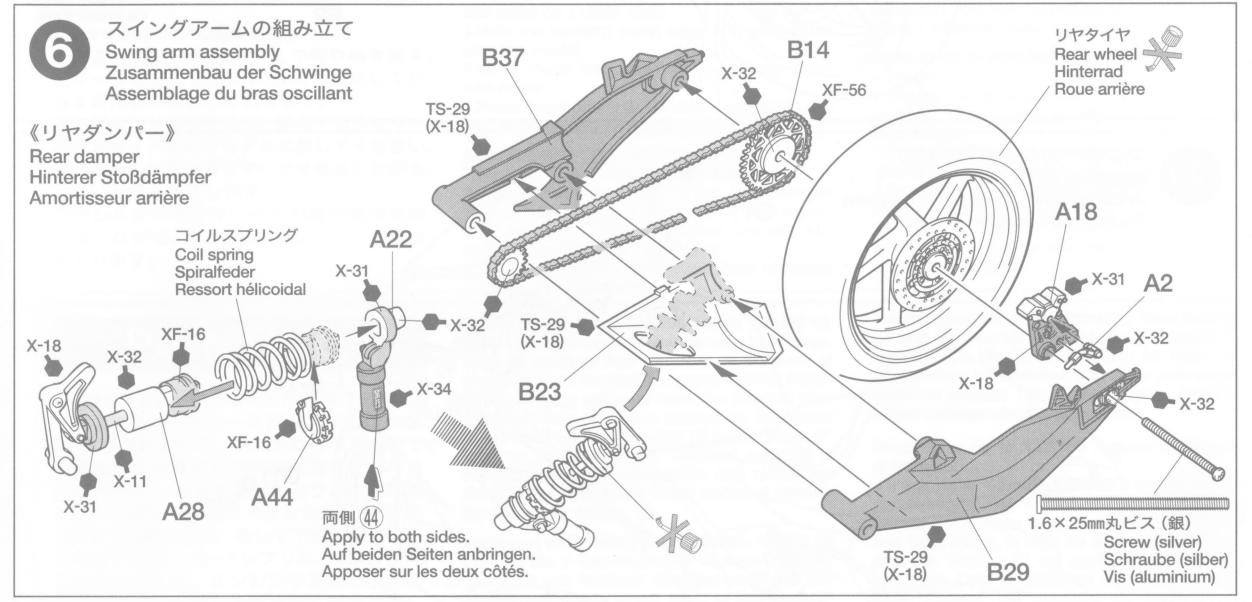
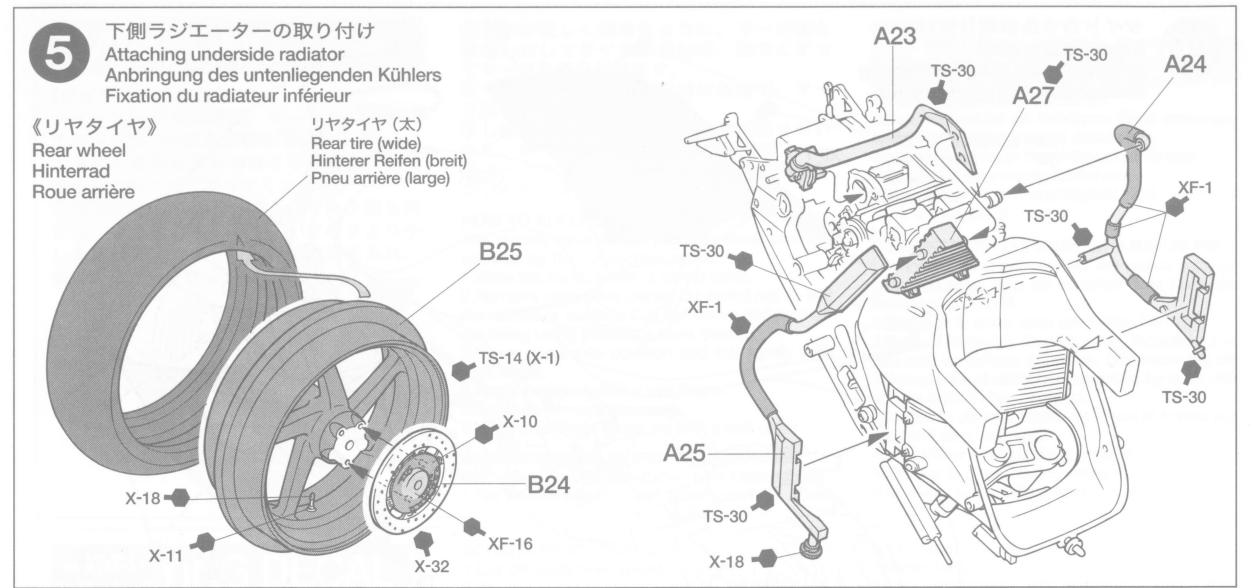
Nachdem die Yamaha YZR500 1975 die Weltmeisterschaft gewonnen hatte, begann auch die Vorrherrschaft von Yamahas Zweitakt 500cm³ GP-Rennmaschinen in der obersten Kategorie der Motorrad-Gelände-Weltmeisterschaft. Ab Anfang 2002 wurden auch 990cm³ Rennmaschinen zur Teilnahme zugelassen und um auch gemischte Rennen veranstalten zu können, wurde eine neue Klasse unter dem Namen MotoGP geschaffen. Yamaha, Honda, Suzuki und später Aprilia brachten 4-Takt-Maschinen an den Start, um gegen 2-Takt-Maschinen zu kämpfen, in einer Saison, bei welcher die Fans bis an die Rennsattelkante heranrückten. In der Saison 2002 brachte Yamaha 8 Maschinen in vier Teams an den Start. Das Werksteam war mit einer 4-Takt YZR-M1 ausgerüstet, wogegen die anderen Teams mit der 2-Takt YZR500 ausgestattet waren. Das Jahr 2002 war für den Japanischen Fahrer Norifumi "Norick" Abe sein 7. vollständiges Jahr in der Weltmeisterschaft und er fuhr wieder

einem für das Antena 3 Yamaha d'Antin Team. Die Maschine des Teams war die letzte Entwicklungsstufe der YZR500. Der Vierzylinder-2-Takt V-Motor mit zwei Wellen wurde unter Einsatz neuester Technologie entwickelt und bietet dank optimierter Luftpfeilline/Auspuff und Kompression noch höhere Leistung und bessere Regelung. Darüber hinaus wurde auch eine bessere Fahrstabilität beim Bremsen und bei Kurvenfahrt erreicht. Wie die vorhergehende Yamaha YZR500 verwendete diese Maschine die charakteristische lange Verkleidung, welche den Fahrer umhüllt, ebenso die zwei Auspuffrohre, die über die Abrißkante der hinteren Verkleidung hervorstehten. Wenn auch die 4-Takt-Motorräder dominant waren, stellte Abe's Yamaha YZR500 wegen ihres geringen Gewichts und ihrer Beweglichkeit eine echte Bedrohung dar. Mit dem Spanischen Fahrer P.Riba als Teamgefährte, ging das d'Antin Team mit großen Hoffnungen in die Saison 2002.

Avec la victoire de la YZR500 dans le Championnat du Monde 1975 débute le règne des Yamaha 2 temps 500cm³ dans la catégorie reine de cette épreuve prestigieuse. A partir de 2002, des machines quatre temps de 990cm³ furent autorisées à courir et une nouvelle catégorie dénommée Moto GP fut instituée. Yamaha, Honda et Suzuki puis Aprilia par la suite engagèrent des motos quatre temps face aux deux temps pendant une saison qui enthousiasma les fans de compétition motocycliste. Durant la saison 2002, huit Yamahas de quatre équipes différents étaient engagées. Le team usine était équipé de YZR-M1 quatre temps tandis que les autres disposaient de YZR500 deux temps. Cette saison était la septième à temps plein dans le Championnat du Monde pour le pilote japonais Norifumi "Norick" Abe, portant encore une fois les couleurs du team Antena 3 Yamaha d'Antin. Sa monture était la dernière évolution de la YZR500. Le moteur quatre cylindres en V deux temps disposait des derniers raffinements technologiques et délivrait une puissance accrue grâce à l'optimisation des flux d'admission et d'échappement et d'un taux de compression accru. La stabilité en virage et en freinage était également améliorée. Comme les YZR500 qui l'avaient précédée, cette machine disposait d'un grand carénage enveloppant le pilote et de deux pots d'échappement débouchant à la pointe du carénage arrière. Malgré la domination des nouvelles motos quatre temps, la Yamaha YZR500 d'Abe fut une menace sérieuse grâce à sa légèreté et sa maniabilité. Avec Abe et son coéquipier, l'espagnol P. Riba, le team d'Antin fonçait beaucoup d'espoirs pour la saison 2002.

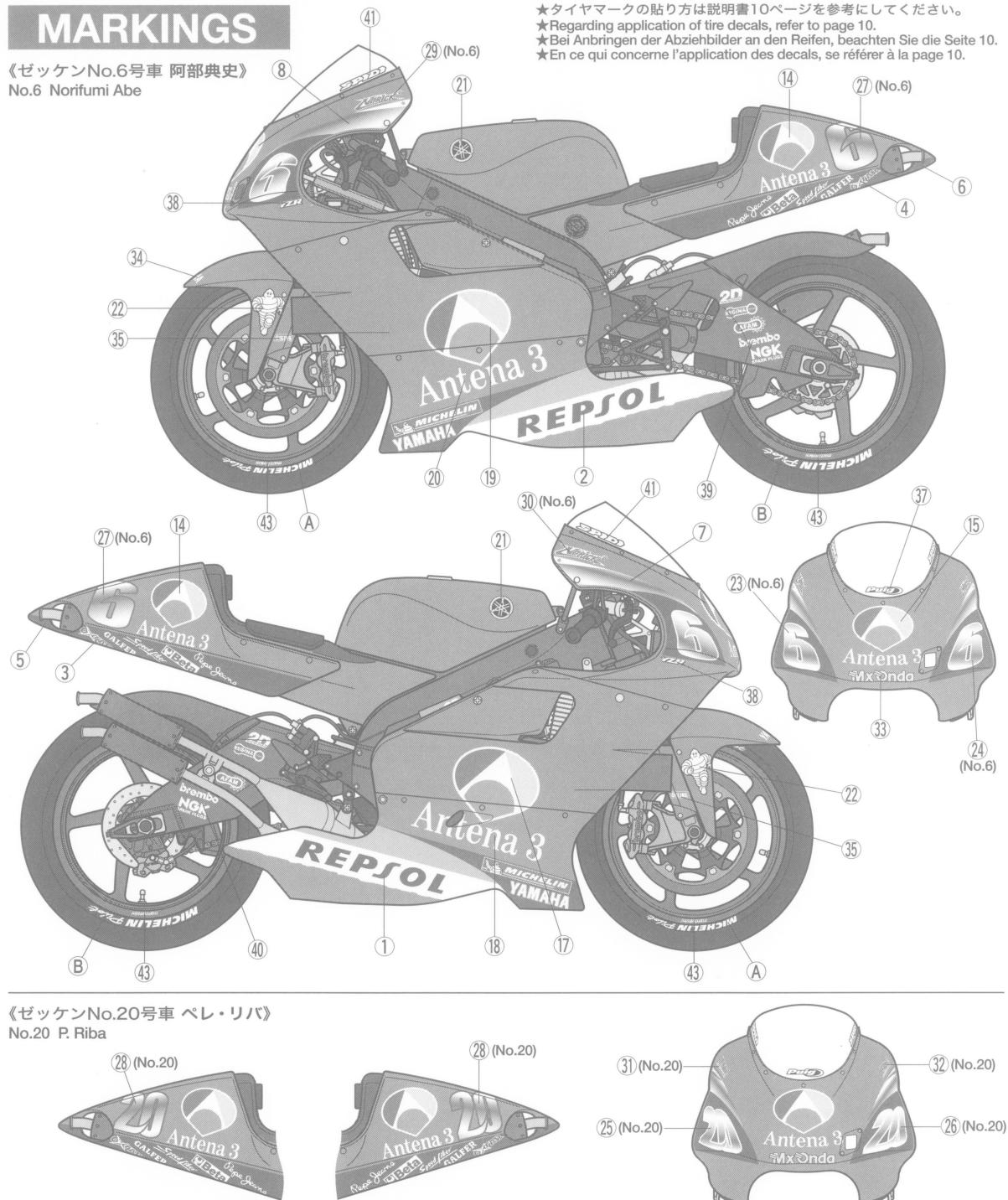
1975年にヤマハYZR500がチャンピオンを獲得して以来、2輪ロードレース世界選手権のトップカテゴリーとして君臨してきた2ストローク500ccのGPレーサー。2002年からは新たに990ccの4ストロークレーサーの参加が認められ、両マシンの混走となるためにクラス名もMotoGPと改められたのです。ヤマハ、ホンダ、スズキ、そしてアприリアから4ストロークマシンがエンターリーし、新開発されたこれらのマシンが熟成された2ストロークマシンはどう闘うのか、大きな注目を集めました。この年ヤマハは4チームに8台のマシンを投入。ファクトリー・チームにはYZR-M1と呼ばれる4ストロークマシンが、その他のチームには2ストロークのYZR500が与えされました。世界選手権フル参戦7年目となる日本人ライダー、ノリックこと阿部典史選手は前年同様アンテナ3・ヤマハ・ダンティーンチームに所属。マシンは熟成が進められたYZR500です。2ストローク2軸クラランクV型選手を新たにチームメイトに迎え、ともに健闘を見せたのです。

4気筒エンジンは、先進技術を投入したピストンや吸排気系の最適化によりパワーアップに加えてコントロール性をも高めた特性に仕上げられました。軽量・高剛性のアルミ製デルタボックスフレームは各部のディメンションやサスペンション・ジオメトリーを変更。旋回性能やブレーキング時の安定性を高め、エンジン特性と相まって優れたハンドリングを引き出しています。またフロントカウルはライダーを包み込むような大型のタイプを引き続き使用。シートカウルは後端に向かって絞り込まれ、カウルの先端から2本のサイレンサーが突き出るという独特のフォルムとなっています。4ストロークマシンが優位にレースを展開するシーズンとなりましたが、阿部典史選手はYZR500の軽量な車体と旋回性能の高さを武器に4ストローク勢を相手に善戦。前年、スーパースポーツ世界選手権を戦っていたスペイン人ライダー、P.リバ選手を新たにチームメイトに迎え、ともに健闘を見せたのです。



MARKINGS

《ゼッケンNo.6号車 阿部典史》
No.6 Norifumi Abe



STEP UP

《メタルシール（上級者向け）》

●より実車に近い雰囲気に仕上げるには、メタルシールを使うと良いでしょう。スライドマーク⑦、⑧、⑫～⑯の代わりに同番号のメタルシールを貼ります。

1. マーク⑦、⑧のガンメタ部分が貼られる場所をX-10で塗装します。
2. メタルシールをラインに沿ってていねいに切り取ります。
3. 指定場所に貼り、先のやわらかいヘラなどでしわを伸ばします。

Metal sticker
For more realistic finishing, use extra metal

stickers as replacements of same numbered decals. (Recommended for experienced modelers)

1. Paint Gun metal portion of upper cowl with X-10 instead of applying decals ⑦, ⑧.
2. Cut metal stickers along line carefully.
3. Apply each sticker onto proper position and secure wrinkles and air bubbles with spatula. Be careful not to damage stickers.

Metallic-Aufkleber

Für noch realistischeres Aussehen können die zusätzlichen Metallic-Aufkleber anstelle der normalen Aufkleber gleicher Nummer angebracht werden. (Nur für erfahrene Modelleur empfehlenswert)

1. Den metall-grauen Bereich der oberen Verkleidung mit X-10 lackieren, anstatt dort Aufkleber ⑦, ⑧ anzubringen.
2. Den Metallic-Aufkleber vorsichtig an der

Außenkante ausschneiden.

3. Den Aufkleber jeweils an die richtige Stelle anbringen und Falten oder Luftblasen mit einem Spatel herausstreichen. Vorsichtig arbeiten, um den Aufkleber nicht zu beschädigen.

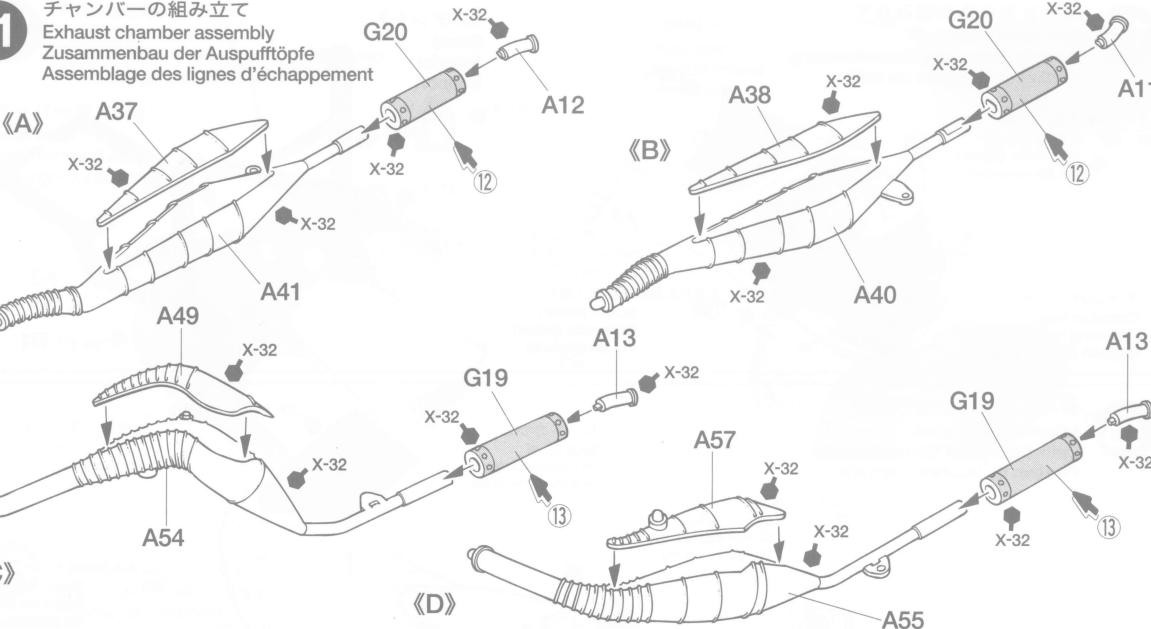
Autocollants métalliques

Pour une finition plus réaliste, utiliser des stickers métalliques fournis à la place des décalcomanies portant le même numéro (recommandé pour les maquettistes expérimentés).

1. Peindre la zone repérée sur le carénage supérieur en X-10 au lieu d'appliquer les décalcos ⑦ et ⑧.
2. Découper soigneusement au plus près les stickers métalliques.
3. Apposer les stickers à leur position exacte et éliminer les bulles d'air et les plis au moyen d'une spatule. Attention à ne pas endommager les stickers.

11 チャンバーの組み立て

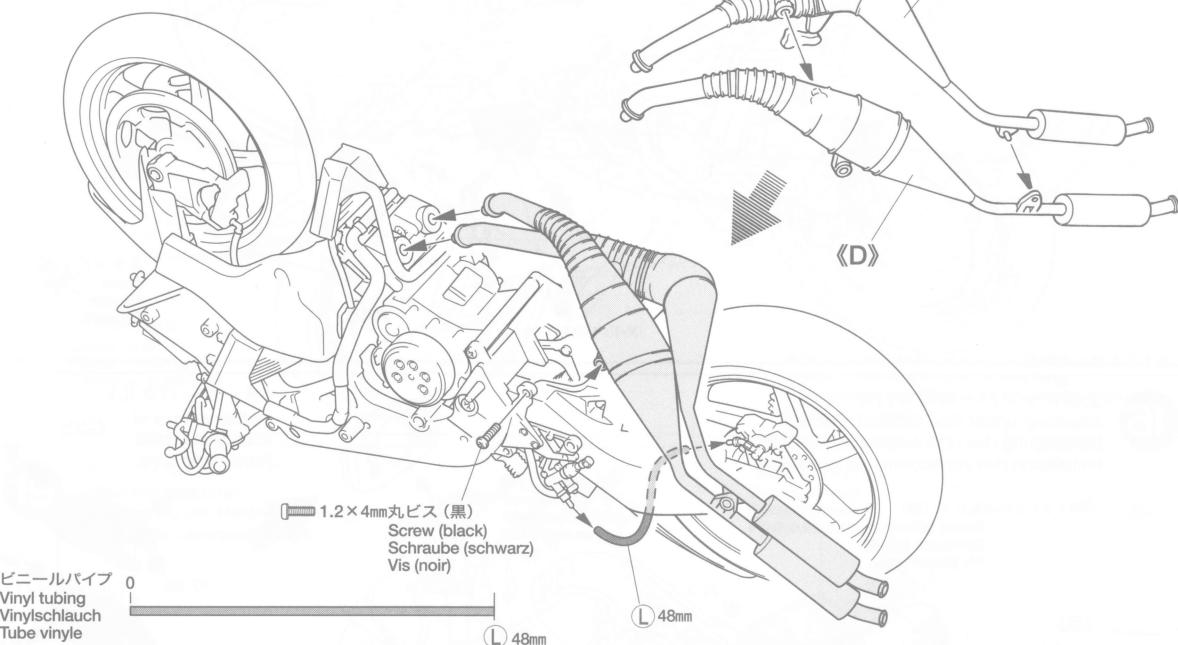
Exhaust chamber assembly
Zusammenbau der Auspufftöpfe
Assemblage des lignes d'échappement



12 下側チャンバーの取り付け

Attaching underside exhaust chamber
Anbringung der unterliegenden Auspufftöpfe
Installation des lignes d'échappement

《下側チャンバー》
Underside exhaust chamber
Unterliegende Auspufftöpfe
Echappements inférieurs

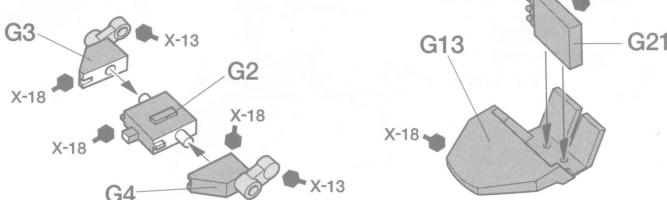


13 シートカウル部品の組み立て

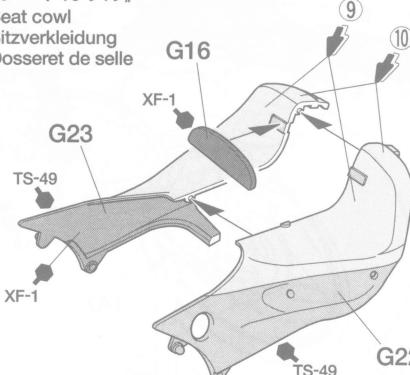
Seat cowl parts assembly
Zusammenbau von Teilen der Sitzverkleidung
Assemblage du dossier de selle

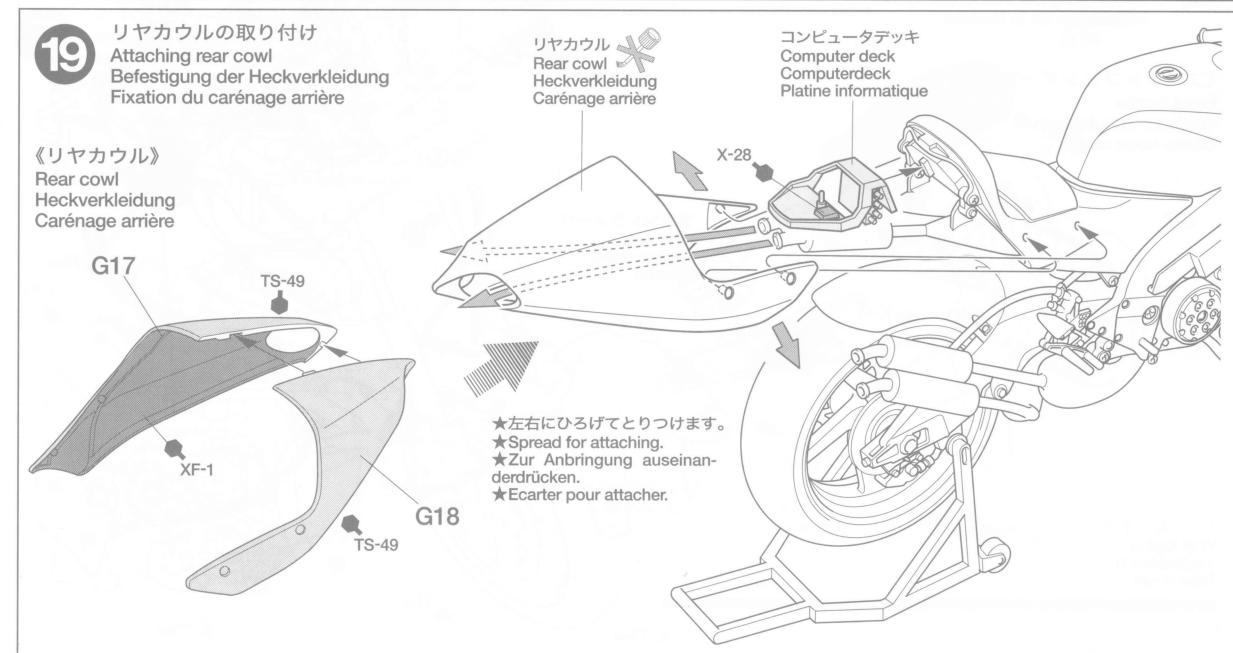
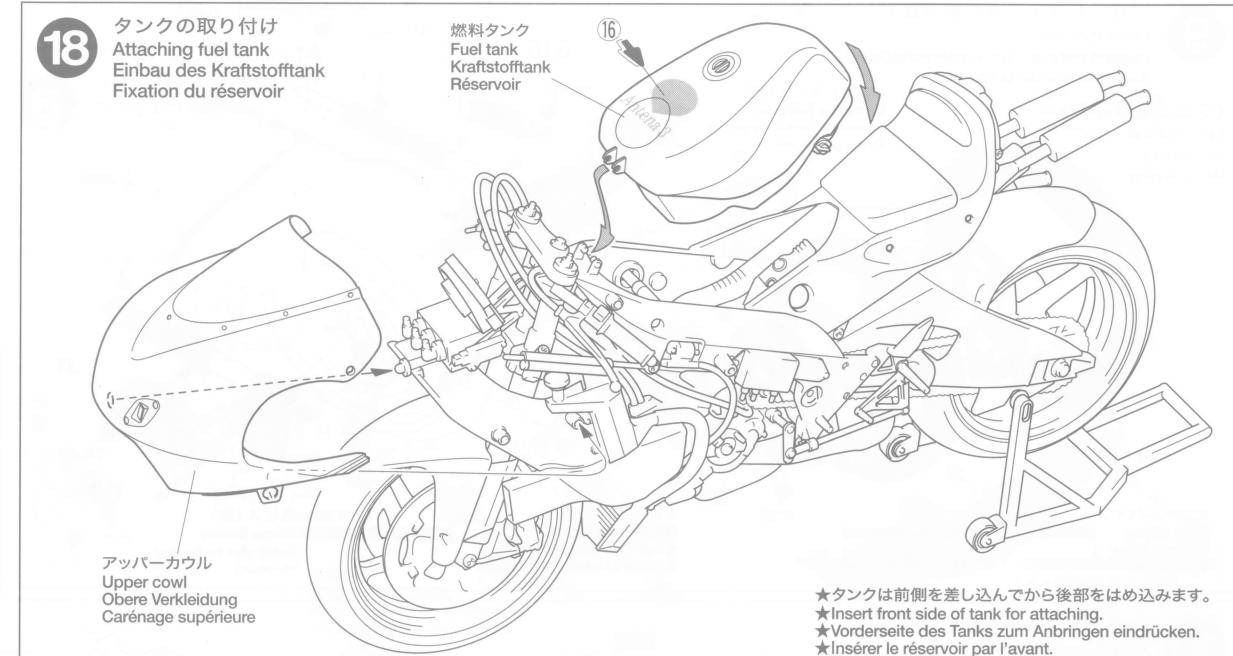
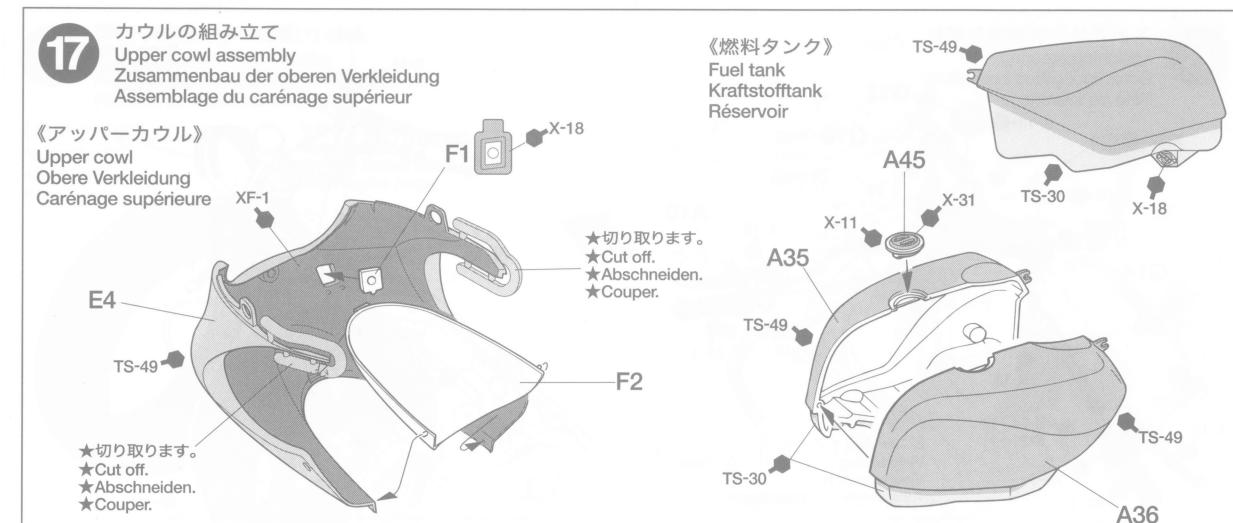
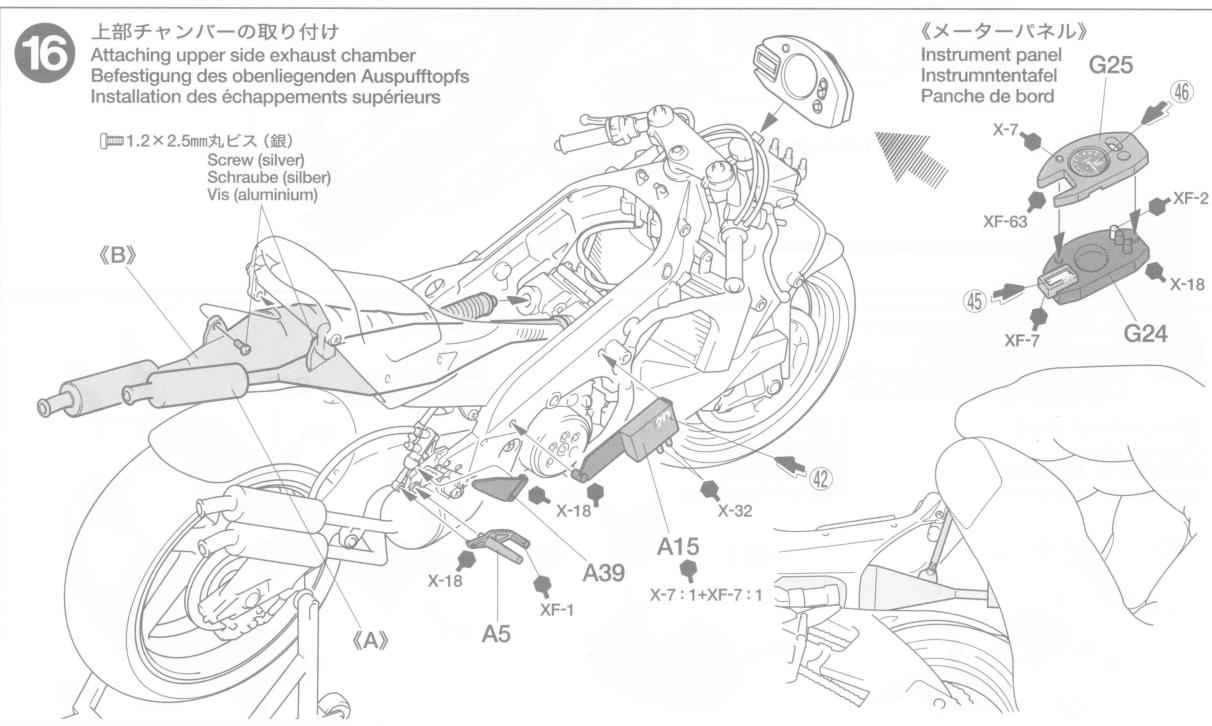
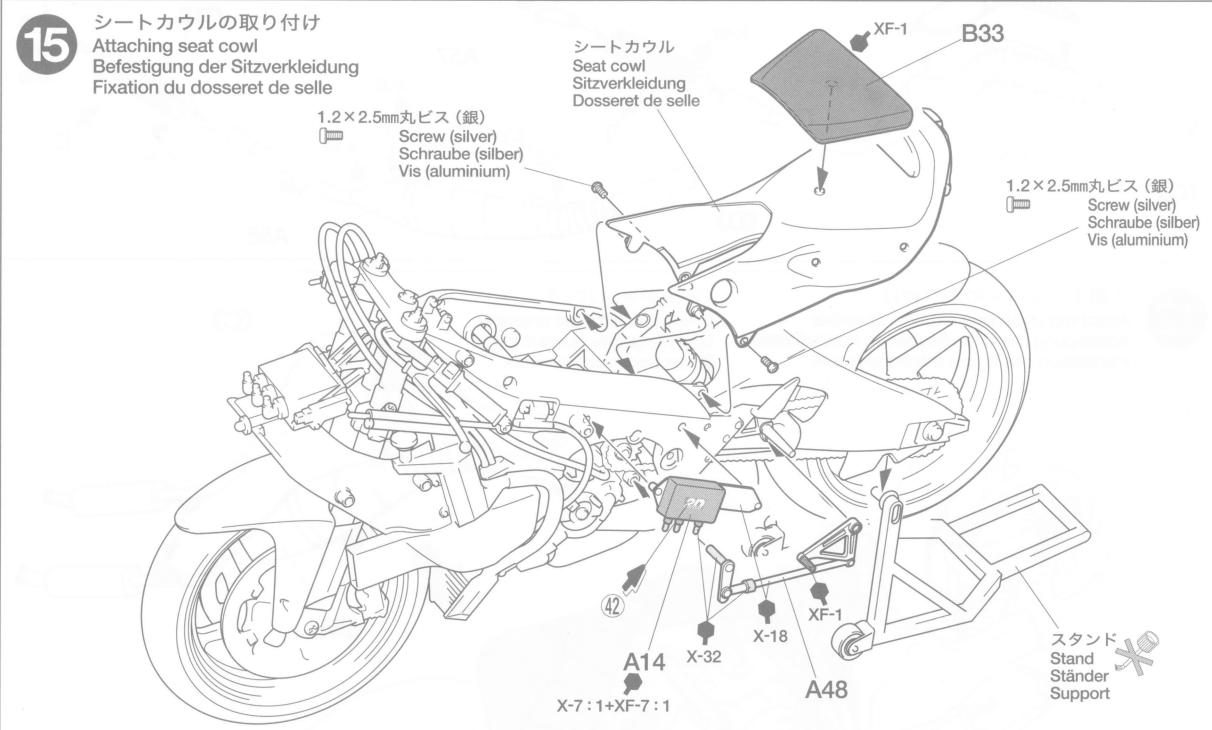
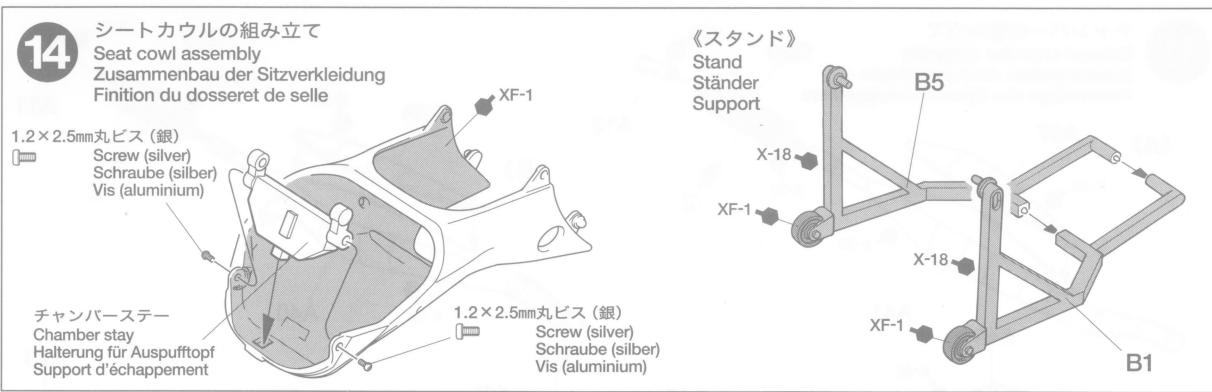
《チャンバーステー》
Chamber stay
Halterung für Auspufftopf
Support d'échappement

《コンピュータデッキ》
Computer deck
Computerdeck
Platine informatique



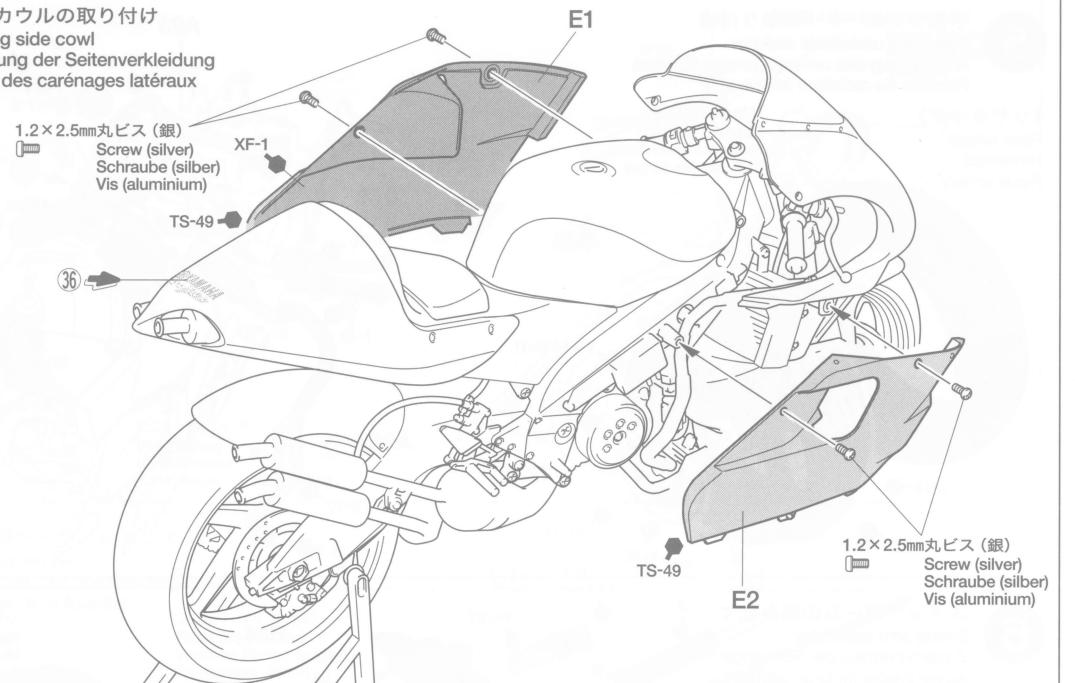
《シートカウル》
Seat cowl
Sitzverkleidung
Dossier de selle





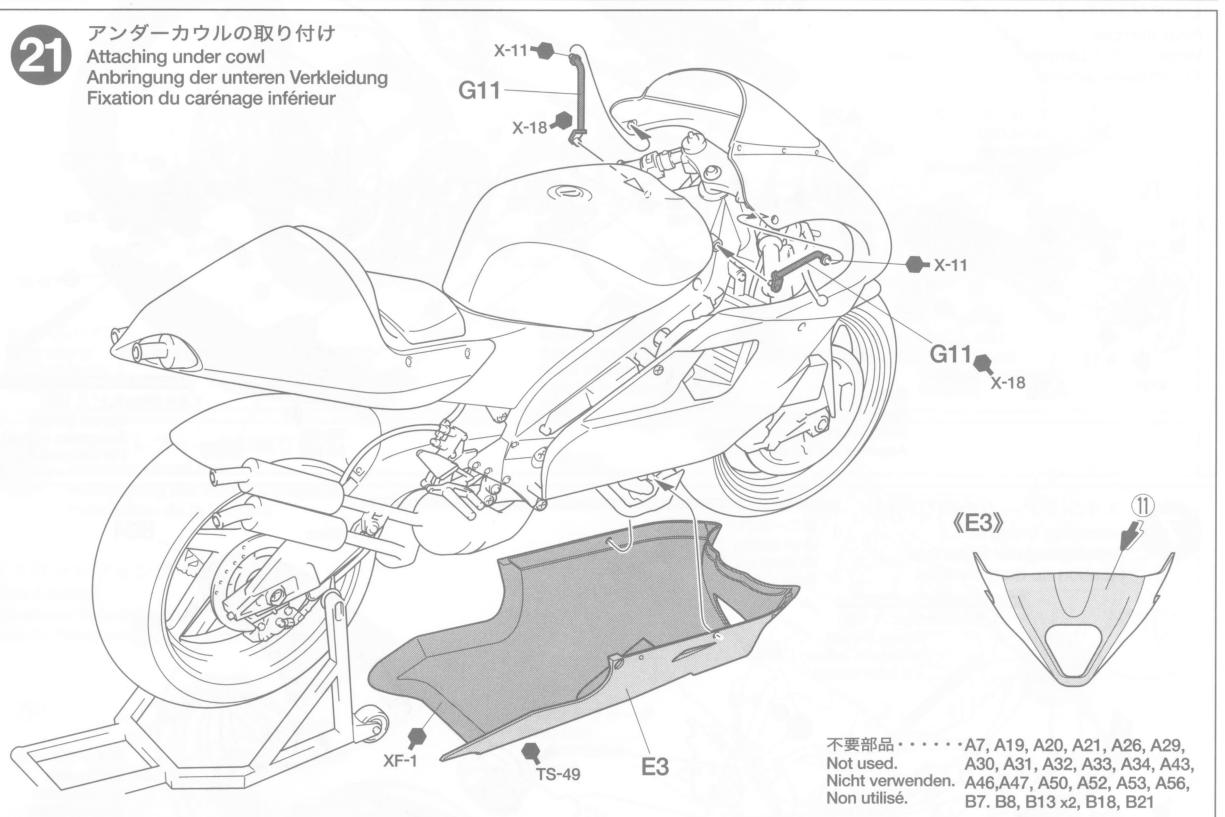
20

サイドカウルの取り付け
Attaching side cowl
Anbringung der Seitenverkleidung
Fixation des carénages latéraux



21

アンダーカウルの取り付け
Attaching under cowl
Anbringung der unteren Verkleidung
Fixation du carénage inférieur



TECH TIPS / 組み立てアドバイス

★タミヤのホームページでさらに詳しい組み立て
テクニックや、最新の製品情報がご覧になれます。www.tamiya.com

●パーツを切り出す。

- 各パーツは破損しないようゲート口（パーツとランナーブレードをつなぐ部分）をニッパーなどで丁寧に切り、パーツを切り出します。
- パーツは接着する前に仮組みして、接着面を良く確認する。また、部品の歪みや隙間がないかも確認しておきます。

CUT OFF PARTS

- Use side cutters and carefully cut off connected point between plastic parts and sprue.
- Attach parts temporarily to confirm cement position prior to application.

●接着面のラインを消す。

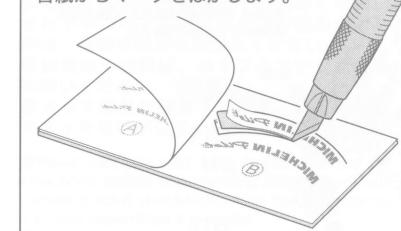
- 接着剤を多めにつけて部品を接着し、接着剤を接着面からはみ出させます。
- 十分に乾かした後、はみ出した接着剤をカッターなどで取り除き、細かい目の紙やすり（タミヤフィニッシングペーパー：1000番）などで研いでください。

●FINISHING CEMENTED PORTIONS

- Apply plenty of cement and let it overflow.
- After cement has cured, remove excess using modeling knife. Then, smooth surface using fine abrasive papers (#1000).

MARKING TIRE

《タイヤマークの貼り方》
タイヤマークは保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。
①マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布で拭き取ってください。
②保護紙を取りります。（マーク面を汚さないように注意します。）マークより少し大きめにカッターなどで切れ目を入れ、台紙からマークをはがします。



- 文字が正しく読めるように、マーク紙を裏返しにしてタイヤに合わせ、指でこすつてマークを貼り付けてます。
- マーク紙の上から水を付けた指で、マーク部をなでるようにします。
- しばらくしてマークがタイヤに貼り付いたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
- マークをはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとってください。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

Tire decals have an adhesive surface, and are covered by thin protective paper.

- Wipe tire surface with a damp cloth.
- Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
- Place decal into position and rub lightly with your finger.
- Apply moisture with a wet finger.
- Carefully remove the paper.
- Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER
Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.

- Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.

schen.

- Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modellermesser ausschneiden und mit dem Messerkopf abziehen.
- Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.
- Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
- Das Papier vorsichtig abziehen.
- Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS
Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.

- Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
- Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
- Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
- Humidifier avec un doigt mouillé.
- Enlever le papier avec précaution.
- Enlever l'excès d'humidité av sec.

APPLYING DECALS

《スライドマークの貼りかた》
①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
③台紙のはしを手で持ち、貼るところにマークをスライドさせてモデルに移してください。
④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらします。
⑤やわらかい布でマークの内側の気泡を押し出しながら、押しつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

- Cut off decal from sheet.
- Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
- Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
- Move decal into position by wetting decal with finger.
- Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

- Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
- Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
- Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
- Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben

und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5.Das abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES
1.Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2.Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un lingé propre.
3.Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4.Placez la décalcomanie à l'endroit voulu dans la mouillant avec un de vos doigts.
5.Presser doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

PAINTING

《アンテナ3 ヤマハ ダンティーン YZR500 '02の塗装》
2002年のロードレース世界選手権 MotoGPクラスにおいて、2ストロークマシンで果敢な走りを見せた阿部典史選手のヤマハ YZR500。レッドを基調にカウル中央にはメインスポンサーのスペインのテレビ局「アンテナ3」のロゴが、そして下部にはスペインのオイルメーカー「レブソル」のロゴが配されていました。エンジンや足まわりなどのメカニズム部分の塗装は組立図中に示してあります。スライドマークは別紙を参考に貼ってください。

Painting the Antena 3 Yamaha d'Antin YZR500 '02
This is the 2-stroke machine Yamaha YZR500 piloted by Norifumi Abe who tore up the track at the Road Race World Championship 2002 MotoGP class. On a red color base, the Spanish television "Antena 3" logo is applied on the center of the cowl with the Spanish oil maker "Repsol" logo on the lower part. Detailed painting is called out during construction and should be done at that time. Refer to the enclosed instructions to apply decals.

Lackierung der Antena 3 Yamaha d'Antin YZR500 '02
Dies ist die 2-Takt-Maschine Yamaha YZR500, gesteuert von Norifumi Abe, der damit bei der Straßenweltmeisterschaft 2002 in der MotoGP Klasse die Rennstrecke niedergeschlagen. Auf einem rotfarbenen Grund ist mitten auf der Verkleidung das "Antena 3" Logo der spanischen

Fernsehgesellschaft aufgebracht, dazu das Logo des Spanischen Ölgesellschaft "Repsol" im unteren Teil. Die Detailbemalung ist beim Zusammenbau beschrieben und sollte dort vorgenommen werden. Für die Anbringung der Aufkleber beiliegendes Blatt beachten.

Décoration de la YZR500 Antena 3 Yamaha d'Antin '02

Il s'agit de la Yamaha YZR500 2 temps pilotée par Norifumi Abe durant le Championnat du Monde 2002 dans la catégorie Moto GP. Sur une base rouge, le logo de la chaîne de TV espagnole "Antena 3" est appliquée au milieu du carénage. Celui du fabricant de lubrifiant espagnol "Repsol" est appliqué en dessous. La peinture des détails doit s'effectuer durant la montage du modèle. Se reporter au feuillet séparé pour apposer les décalcomanies.

Antena 3 YAMAHA D'ANTIN YZR500 '02

1/12 オートバイシリーズ NO.91
アンテナ3 ヤマハ ダンティーン YZR500 '02

部品をなくしたり、こわした方は、下のステッカーが貼られたカスタマーサービス取次店でご注文いただけます。当社カスタマーサービスに直接ご注文する場合は、このカードの必要部品を○で囲み代金を現金書留または、定額小為替（100円以下は切手）と一緒にお申し込みください。なお、ご送金にはタミヤカードや郵便振替、代金着払いご利用いただけます。

●お問い合わせ番号
静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)
営業時間／平日（月～金曜日）▶ 8:00～20:00
土、日曜日、祝日 ▶ 8:00～17:00

アッパーカウル 290円 933119
A/パーツ 760円 0000242
B/パーツ 740円 0000243
E/パーツ 380円 0000469

F/パーツ	290円	0000470
G・J/パーツ	520円	0000491
タイヤ袋詰	370円	9401260
マーク	300円	1401205
タイヤマーク	180円	1401170
メタルシール	210円	1401206
説明図	320円	1051543

★上記の価格は予告なく変更となる場合があります。

For Japanese use only ! ITEM 14091

住所

電話 () -

氏名

0802

